



109470

Bedienungsanleitung
Gläserpoliermaschine
Seite 1 bis 14

D/A/CH

Instruction manual
Glass polisher
from page 15 to 28

GB/UK

Mode d'emploi
Machine à essuyer et polir les verres
de page 29 à page 42

F/B/CH

Instrucciones de servicio
Abrillantador de vasos
de la página 43 a la 56

E

Manual de instruções
Mesas refrigeradas através da circulação do ar
as páginas desde 57 até 70

P

Gebruiksaanwijzing
Glazenpoleermachine
blz. 71 t/m 84

NL/B

Instrukcja obsługi
Urządzenie do polerowania szklanek
strony od 85 do 98

PL

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit..... 2
1.1 Sicherheitshinweise..... 2
1.2 Symbolerklärung 4
1.3 Gefahrenquellen..... 4
1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 6

2. Allgemeines 7
2.1 Haftung und Gewährleistung 7
2.2 Urheberrecht 7
2.3 Konformitätserklärung 7

3. Transport, Verpackung und Lagerung 8
3.1 Transportinspektion..... 8
3.2 Verpackung 8
3.3 Lagerung 8

4. Technische Daten..... 9
4.1 Baugruppenübersicht 9
4.2 Technische Angaben..... 10

5. Installation und Bedienung 10
5.1 Aufstellen und Anschließen 10
5.2 Bedienung 11

6. Reinigung und Wartung..... 12

7. Mögliche Funktionsstörungen 13

8. Entsorgung 14

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs sicherem Zustand betrieben werden.
- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht kippen.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Gefahrenquellen



GEFAHR!

Gefahr durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn seine Anschlussleitung oder Netzstecker Schäden aufweisen, wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.

- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät, Netzkabel und den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



GEFAHR!

Erstickungsgefahr!

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroportteile außerhalb der Reichweite von Kindern.



WARNUNG!

Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie während des Betriebes darauf, dass Ihre Hände nicht in die Nähe des heißen Luftkanals kommen, es besteht Verbrennungsgefahr.



VORSICHT!

Um mögliche Geräteschäden zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, schalten Sie das Gerät nach 2 Stunden ununterbrochener Betriebszeit für 5 Minuten aus und lassen es abkühlen.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Restaurants, Kantinen, Cafes, Snackbars und ähnlichen gewerblichen Betrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Gläserpoliermaschine** ist nur zum **Polieren von Gläsern** bestimmt.

Die **Gläserpoliermaschine** nicht verwenden für:

- das Polieren anderer Gegenstände.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberrecht

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportsinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

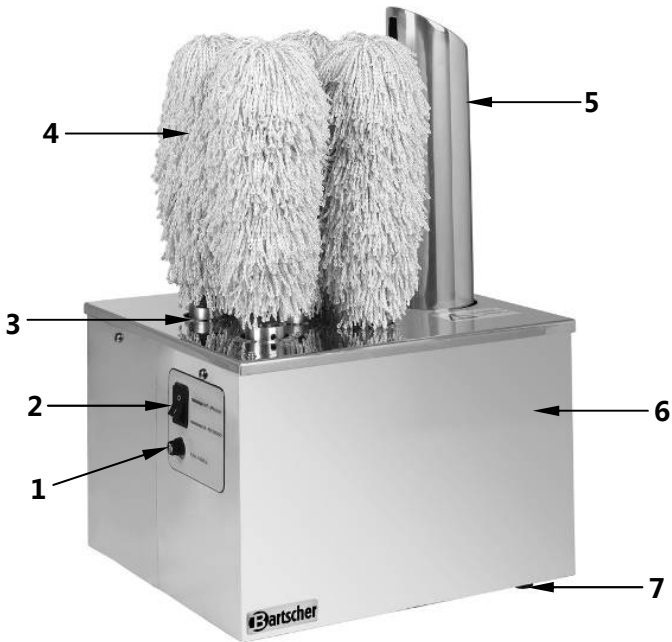
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- 1 Sicherung
- 2 EIN-/AUS Schalter
- 3 Rotierende Rollen (5)
- 4 Polierkopftücher
- 5 Heißluftkanal
- 6 Gehäuse
- 7 Stellfüße

4.2 Technische Angaben

| Bezeichnung | Gläserpoliermaschine |
|------------------------------|----------------------------|
| Art.-Nr.: | 109470 |
| Ausführung Gehäuse: | Edelstahl |
| Ausführung Polierkopftücher: | Mikrofaser, abnehmbar |
| Anschlusswert: | 1,1 kW / 230 V~ 50 Hz |
| Abmessungen: | B 340 x T 305 x H 520 mm |
| Gewicht: | 16 kg |
| Zubehör: | 1 Set Polierkopftücher (5) |

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Aufstellen und Anschließen

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie anschließend die Schutzfolie vom Gerät ab.



VORSICHT!

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in der Nähe von brennbaren oder entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in einer nassen oder staubigen Umgebung auf.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit elektrisch leitenden Materialien in Berührung kommt.
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit mit der Luftführung in Berührung kommt (insbesondere Restwasser), dadurch könnten das Heizelement oder der Widerstand beschädigt werden.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass ausreichend Platz für die Bedienperson ist.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor der Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Das Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

5.2 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch laut Anweisungen im Abschnitt 6 „Reinigung“.
- Waschen Sie die Polierkopftücher vor dem ersten Gebrauch per Hand mit lauwarmem Wasser und einem pH-neutralen Reinigungsmittel. Spülen Sie diese mit klarem Wasser gründlich aus und lassen sie bei Raumtemperatur trocknen.

Einsetzen der Polierkopftücher

- Stülpen Sie die Polierkopftücher auf die Rollen. Beachten Sie dabei die Größe der Polierkopftücher: Nehmen Sie das kürzere schmalere Polierkopftuch für die Innenseite der Gläser (auf der mittleren Rolle fixieren). Die größeren Polierkopftücher können in beliebiger Reihenfolge an den restlichen 4 Rollen angebracht werden.

Polieren der Gläser



VORSICHT!

Polieren Sie nur gespülte Gläser.

Die Gläser nur bei Temperaturen unter 70 °C spülen!

- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Um das Gerät einzuschalten, betätigen Sie den **EIN-/AUS**-Schalter und stellen Sie ihn auf die Position „I“. Um die Gläserpoliermaschine während des Betriebes anzuhalten, bringen Sie diesen Schalter in die „O“ Position.
- Heizen Sie das Gerät vor dem Gebrauch ca. 15 Minuten vor.
- Die Gläser müssen feucht sein, damit sie poliert werden können.

- Die aus Mikrofasern gefertigten Polierkopftücher absorbieren die Feuchtigkeit innerhalb von Sekunden, so wird dann auch die Feuchtigkeit der Polierkopftücher durch das ständige Ausströmen der heißen Luft entfernt. So bleiben die Polierkopftücher immer trocken.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Um Gefahren und Verletzungen zu vermeiden, sollten Ihre Hände nicht in die Nähe des heißen Luftkanals kommen.

- Nehmen Sie ein **nasses** und **gespültes Glas** zur Hand und fahren Sie wie folgt fort:
 - **Bei Gläsern mit Standfüßen** müssen zuerst die Standfüße getrocknet werden. Halten Sie dazu die Unterseite des Glases gegen eines der Polierkopftücher.
 - Drehen Sie das Glas und führen Sie den Standfuß des Glases zwischen die Polierkopftücher und drehen Sie ihn senkrecht hin und her, damit der ganze Standfuß des Glases getrocknet und poliert wird.
 - Anschließend können Sie die Innenseite des Glases auf eines der Polierkopftücher setzen; das Innere des Glases und sein Standfuß sind unmittelbar trocken. Gleichzeitig wird die Außenseite des Glases durch den Kontakt mit den anderen vier Polierkopftüchern getrocknet.
- Schalten Sie das Gerät über den **EIN-/AUS-Schalter** aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird.



VORSICHT!

Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, schalten Sie das Gerät nach 2 Stunden ununterbrochener Betriebszeit für 5 Minuten aus und lassen Sie das Gerät abkühlen.

6. Reinigung



VORSICHT!

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen! Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem feuchten weichen Tuch. Benutzen Sie bei Bedarf mildes Reinigungsmittel.

- Nehmen Sie die Polierkopftücher von den Rollen ab und waschen Sie diese **immer per Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30 °C) und einem PH-neutralen Reinigungsmittel**. Spülen Sie die Polierkopftücher mit klarem Wasser aus und lassen diese bei Raumtemperatur trocknen.



VORSICHT!

Benutzen Sie niemals bleich- oder chlorhaltige Reinigungsmittel!

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Bei einer Funktionsstörung trennen Sie das Gerät sofort von der Stromversorgung. Prüfen Sie anhand folgender Tabelle, ob die Funktionsstörungen sich beheben lassen, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

| Problem | Ursache | Lösung |
|--|---|---|
| Das Gerät ist an die Stromversorgung angeschlossen und eingeschaltet, aber die Rollen mit den Polierkopftüchern rotieren nicht. | <ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät ist nicht richtig an die Steckdose angeschlossen. • Das Gerät ist defekt | <ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker richtig an die Steckdose anschließen • Händler kontaktieren |
| Schlechtes Polierergebnis | <ul style="list-style-type: none"> • Fett- oder Speisereste befinden sich im Glas • Rückstände vom Reiniger (evtl. Trocknungssubstanz beim Reinigen im Geschirrspüler) • Verschmutzte Polierkopftücher | <ul style="list-style-type: none"> • Gläser erneut reinigen und polieren • Reinigerrückstände komplett entfernen, Gläser erneut polieren • Polierkopftücher reinigen |

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren, wobei Folgendes anzugeben ist:
 - die Art der Betriebsstörung;
 - die Artikelnummer und Seriennummer (auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes abzulesen).

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Service-Hotline: 0180 5 971 197

Fax: +49 (0) 5258 971-120

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

Table of contents

1. Safety 16
 1.1 Safety instructions 16
 1.2 Key to symbols 18
 1.3 Hazard sources 18
 1.4 Proper use 20

2. General information 21
 2.1 Liability and Warrantees 21
 2.2 Copyright protection 21
 2.3 Declaration of conformity 21

3. Transport, packaging and storage 22
 3.1 Delivery check 22
 3.2 Packaging 22
 3.3 Storage 22

4. Technical data 23
 4.1 Overview of parts 23
 4.2 Technical specification 24

5. Installation and operation 24
 5.1 Positioning and connection 24
 5.2 Operation 25

6. Cleaning and maintenance 26

7. Possible Malfunctions 27

8. Waste disposal 28

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read these instructions before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning. Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this manual.

1.1 Safety instructions

- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.
- Do not move or tilt the device when in operation.
- Only use the device indoors.

- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device.
Do not attempt to repair the device yourself.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.
- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



DANGER!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



WARNING! HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.3 Hazard sources



DANGER!

Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Do not use the device when the cable und the plug is damaged, in case of incorrect operation, damages or dropping on the floor.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.

- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the electric shock hazard will occur.
- Never immerse the device, power cord or the plug in water or any other liquids.
- Never operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



DANGER!

Suffocation hazard!

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements.



WARNING!

Risk of injury!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- During the operation never bring your hands near the hot air exhaust as this may lead to injuries.



VORSICHT!

To avoid potential damage to the device, observe the following safety instructions:

- Never use sharp objects or abrasive cleaning against to clean the surface of the device.
- To avoid overheating, turn the device off after 2 hours of work and leave it to cool off for 5 minutes.

1.4 Proper use



CAUTION!

The device has been designed and constructed only for commercial use and should be operated by qualified personnel of restaurants, cafeterias, bars and similar facilities.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The glass polisher is intended only for polishing glasses.

Do not use the glass polisher for:

- polishing other objects.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer is **not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

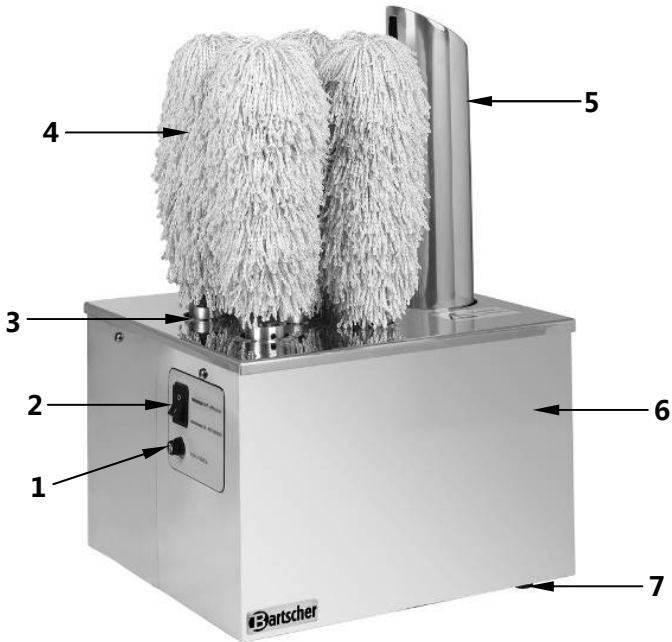
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- 1** Safety switch
- 2** ON / OFF switch
- 3** Rotating heads (5)
- 4** Polishing heads
- 5** Hot air exhaust
- 6** Housing
- 7** Feet

4.2 Technical specification

| Name | Glass polisher |
|------------------------|--|
| Code-no.: | 109470 |
| Housing: | stainless steel |
| Polishing head cloths: | detachable microfibre |
| Power: | 1.1 kW / 230 V~ 50 Hz |
| Dimensions: | W 340 x D 305 x H 520 mm |
| Weight: | 16 kg |
| Accessories: | 1 set of replacement polishing heads (5) |

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Positioning and connection

Positioning

- Unpack the device while on the pallet and remove all packing material. Remove the protective film from the device.



CAUTION!

- **Never** remove the rating plate and any warning signs from the device.
- Place the device on top of an even, stable, dry, and water-resistant surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface.
- **Never** leave the unit near flammable substances or gases.
- **Never** leave the unit in a wet or dirty place.
- Ensure that the unit does not come into contact with any conductive materials.
- Ensure that the hot air exhaust does not come into contact with any liquids (especially water), as this may damage the heater or resistor.
- Ensure that the unit's operator has sufficient space to work.
- Position the device in such a way that the plug is easily accessible for quick disconnecting when required.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

5.2 Operation

- Before first use, clean the device according to the instructions in 6 „Cleaning“.
- Prior to first use, wash by hand the polishing head cloths in warm water with a neutral cleaning agent. Rinse them thoroughly in clean water and dry at room temperature.

Installing the polishing head cloths

- Place the polishing head cloths on the heads. Remember to place the interior glass polishing head cloth on the middle head, and the larger ones place on any of the remaining 4 heads.

Polishing glasses



CAUTION!

Only polish clean glasses.

Only wash glasses at temperatures below 70 °C!

- Connect the unit to a grounded single socket.
- To turn the unit on, put the **ON / OFF** switch in the position marked „I“. To turn the unit off when in use, put the switch in the position marked „O“.
- Before using, let the unit heat up for approx. 15 minutes.
- Glasses must be wet for them to be polished.

- The microfibre cloths absorb moisture in a few seconds, which is why the cloths are dried by having hot air blown on them. This keeps the polishing head cloths constantly dry.



WARNING! Risk of injury!

To avoid injury, do not bring your hands near the hot air exhaust.

- Take a **wet and washed glass** and proceed as follows:
 - **Glasses with bases** should have the bases dried first. Hold the bottom of the glass against a polishing cloth.
 - Turn the glass and move the glass base between the polishing heads, turning it vertically back and forth to ensure the entire base is dried and polished.
 - At the end, place the glass on one of the polishing cloth heads; the interior of the glass and its base are dried immediately. The exterior is dried by contact with the other four polishing heads.
- Turn the unit off using the **ON / OFF** switch and remove the plug if the unit is not to be used any longer.



CAUTION!

To avoid overheating, turn the unit off after 2 hours of work and leave to cool for 5 minutes.

6. Cleaning



CAUTION!

Before cleaning, disconnect the device from the power supply (pull the plug out of the socket!).

The device is not suited for direct washing with water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

Make sure no water gets into the device.

- Clean the unit regularly.
- Wash the housing with a moist, soft cloth. If necessary, use a mild cleaning agent.

- Remove the polishing head cloths and **always wash them in tepid water (max. 30°C) with a neutral cleaning agent**. Rinse the polishing head cloths in clean water and leave to dry at room temperature.



CAUTION!

Never use washing agents containing bleach or chlorine!

- Use only soft cloths, **never** use any sort of abrasive cleaning substances that could scratch the unit's surface.
- After cleaning, use a soft, dry cloth to dry and polish the unit.

7. Possible Malfunctions

In case of malfunction, disconnect the device from its power source. Before contacting the service or sales agent, verify - based on the table below - whether it is possible to eliminate disruption in operation.

| Problem | Cause | Solution |
|---|---|--|
| The unit is plugged in and turned on, but the heads with polishing cloths do not rotate. | <ul style="list-style-type: none"> • The unit is improperly plugged into its socket • The unit is damaged | <ul style="list-style-type: none"> • Properly plug the unit into the socket • Contact a sales agent |
| Poor polishing | <ul style="list-style-type: none"> • Grease or food is still on the glass • Cleaning agent still on glass (or drying substance on glasses from dishwasher) • Dirty polishing head cloths | <ul style="list-style-type: none"> • Wash and polish glasses again • Remove cleaning agent, polish glasses again • Wash polishing head cloths |

If you cannot remove the malfunctions:

- do not open the body,
- notify the customer service point or contact the sales agent, while providing the following information:
 - type of malfunction;
 - article and serial number (rating plate at the rear of the device).

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| 1. Sécurité | 30 |
| 1.1 Consignes de sécurité | 30 |
| 1.2 Explication des symboles | 32 |
| 1.3 Source de danger | 32 |
| 1.4 Utilisation conforme | 34 |
| 2. Généralités..... | 35 |
| 2.1 Responsabilité et garantie | 35 |
| 2.2 Protection des droits d'auteur | 35 |
| 2.3 Déclaration de conformité..... | 35 |
| 3. Transport, emballage et stockage | 36 |
| 3.1 Inspection suite au transport | 36 |
| 3.2 Emballage | 36 |
| 3.3 Stockage | 36 |
| 4. Données techniques | 37 |
| 4.1 Aperçu des composants | 37 |
| 4.2 Indications techniques | 38 |
| 5. Installation et utilisation | 38 |
| 5.1 Mise en plac et branchement | 38 |
| 5.2 Utilisation | 39 |
| 6. Nettoyage et conservation | 40 |
| 7. Anomalies de fonctionnement | 41 |
| 8. Elimination des éléments usés | 42 |

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent suivre scrupuleusement les instructions et indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

1.1 Consignes de sécurité

- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.
- Éviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT ! SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Source de danger



DANGER !

Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tous risques veuillez respecter les indications ci-dessous concernant votre sécurité.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés, lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé ou s'il est tombé.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.

- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger l'appareil, le cordon d'alimentation ou la prise dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne **jamais** utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



DANGER !

Risque d'étouffement !

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants.



AVERTISSEMENT !

Risques de brûlures !

Afin d'éviter tous risques de brûlures, veuillez respecter les consignes de sécurité ci-dessous.

- Pendant le fonctionnement, ne pas placer les mains près de la sortie d'air chaud, risque de brûlures.



ATTENTION !

Pour éviter d'endommager l'appareil, veuillez respecter les indications suivantes:

- Afin de nettoyer la surface, ne pas utiliser d'objets tranchants ou de produits nettoyants abrasifs
- Afin d'éviter une surchauffe après 2 heures de fonctionnement continu, arrêtez l'appareil pendant 5 minutes pour le refroidir.

1.4 Utilisation conforme



ATTENTION !

Cet appareil est conçu et construit pour un usage professionnel et peut être utilisé uniquement par le personnel de service des restaurants, cantines, cafés, snack-bars et établissements commerciaux similaires.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

La machine à essuyer et à polir les verres est destinée uniquement à polir les verres.

Ne pas utiliser l'appareil à essuyer et à polir les verres pour:

- polir d'autres objets.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION!

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION!

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION!

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

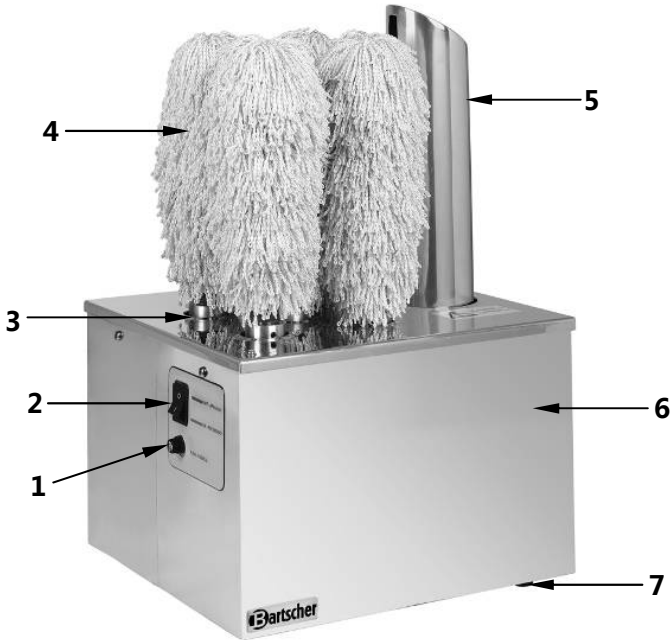
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- 1 Interrupteur de sécurité
- 2 Interrupteur **ON/OFF**
- 3 Rouleaux rotatifs (5)
- 4 Têtes de polissage
- 5 Soufflerie d'air chaud
- 6 Boîtier
- 7 Pieds

4.2 Indications techniques

| Nom | Machine à essuyer et à polir les verres |
|-----------------------------------|--|
| Code-No. : | 109470 |
| Matériau du boîtier : | acier inoxydable |
| Matériau des têtes de polissage : | Microfibre, amovibles |
| Puissance électrique : | 1,1 kW / 230 V~ 50 Hz |
| Dimensions : | L 340 x P 305 x H 520 mm |
| Poids : | 19,5 kg |
| Accessoires : | 1 jeu de chiffons de tête de polissage (5) |

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Mise en plac et branchement

Mise en place

- Déballez l'appareil en le laissant sur la palette et retirez tout le matériau d'emballage. Retirez ensuite le film de protection de l'appareil.



ATTENTION !

- Ne **jamais** retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.
- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, sèche, résistante à l'eau, et résistante aux températures élevées
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil à proximité de liquides facilement inflammables ou de gaz.
- **Ne jamais** placer l'appareil à un endroit humide ou poussiéré.
- Veiller à ce que l'appareil ne touche des matériaux conducteurs d'électricité.
- S'assurer qu'aucun liquide n'entre en contact avec la soufflerie d'air chaud (en particulier les restes d'eau) car cela pourrait endommager la résistance ou l'élément chauffant.
- Placer l'appareil de manière à laisser suffisamment de place à la personne qui le manipule.
- L'appareil doit être installé de manière à ce que la prise d'alimentation soit accessible, de façon à pouvoir débrancher rapidement l'appareil le cas échéant.

Branchement



DANGER! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures ! Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité ! L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise doit être au minimum équipé d'un disjoncteur de 16A. Brancher directement à une prise murale, interdiction d'utiliser des prises multiples ou des répartiteurs.

5.2 Utilisation

- Avant d'utiliser l'appareil, celui-ci doit être nettoyé conformément aux instructions de la section 6 „Nettoyage“.
- Laver les chiffons des têtes de polissage à la main et à l'eau chaude avant la première utilisation de l'appareil. Y ajouter un peu de produit de nettoyage neutre. Bien les rincer ensuite à l'eau claire et les laisser sécher à température ambiante.

Mise en place des têtes de polissage

- Placer les têtes de polissage sur les rouleaux. Veiller à utiliser les têtes de dimensions adéquates : la tête courte et étroite sert à polir l'intérieur des verres (la placer sur le rouleau central). Les têtes de polissage plus grandes peuvent être placées librement sur les 4 rouleaux restants.

Polissage des verres



ATTENTION !

Ne polir que des verres préalablement lavés.

Ne laver les verres qu'à une température inférieure à 70 °C!

- Brancher l'appareil à une prise de courant unique et mise à la terre.
- Placer la touche **ON/OFF** en position „I“ pour allumer l'appareil. Afin d'interrompre le fonctionnement de la machine à essuyer et à polir les verres, placer l'interrupteur en position „O“.
- Faire préchauffer l'appareil env. 15 min. avant de l'utiliser.
- Les verres doivent être humides pour pouvoir les polir.

- Les chiffons en microfibre absorbent l'humidité en quelques secondes, c'est pourquoi l'humidité est éliminée en permanence des chiffons par la soufflerie d'air chaud. De cette manière les chiffons des têtes de polissage sont toujours secs.



AVERTISSEMENT! Risques de blessures!

Afin d'éviter les blessures et tout danger, ne pas approcher les mains de la soufflerie d'air chaud.

- **Prendre les verres humides et lavés** en mains et procéder comme suit:
 - **Pour les verres à pied, sécher tout d'abord le pied.** Tenir le verre contre le chiffon des têtes de polissage.
 - Faire tourner le verre et placer le pied entre les têtes de polissage. Le faire tourner en faisant un mouvement de va-et-vient vertical afin de sécher et de polir toute la surface du pied.
 - En fin de séchage, placer le verre sur une des têtes de polissage ; la surface intérieure et le pied du verre sont séchés immédiatement. Toute la surface extérieure du verre est séchée simultanément par les autres 4 têtes de polissage.
- Eteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur **ON/OFF** et retirer la prise si l'appareil ne devait plus être utilisé.



ATTENTION !

Afin d'éviter la surchauffe de l'appareil, l'éteindre après 2 heures de fonctionnement ininterrompu et le laisser refroidir 5 minutes.

6. Nettoyage



ATTENTION !

Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise !).

L'appareil ne se prête pas à un rinçage direct sous un jet d'eau.

Ne pas utiliser de jet d'eau pour nettoyer l'appareil! Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.

- Nettoyer l'appareil régulièrement.
- Nettoyer le boîtier de l'appareil à l'aide d'une lavette souple et humide. En cas de besoin, utiliser un produit de nettoyage délicat.

- Retirer les têtes de polissage des rouleaux et les laver à la main uniquement et à l'eau tiède (max. 30°C) avec un supplément de produit de nettoyage neutre. Rincer les têtes de polissage à l'eau claire et les laisser sécher à température ambiante.



ATTENTION !

Ne jamais utiliser de produits de nettoyage contenant des produits blanchissants ou du chlore!

- N'utiliser que des lavettes souples, **ne jamais** utiliser de produits de nettoyage corrosifs qui pourraient rayer les surfaces de l'appareil.
- En fin de nettoyage, utiliser un chiffon doux et sec pour polir les surfaces de l'appareil.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant d'appeler nos services ou de contacter le vendeur.

| Problème | Cause | Solution |
|--|--|---|
| L'appareil est branché à une prise de courant et est allumé, mais les rouleaux avec les têtes de polissage ne tournent pas. | <ul style="list-style-type: none">• L'appareil n'est pas branché correctement à la prise de courant.• L'appareil est endommagé | <ul style="list-style-type: none">• Rebrancher correctement l'appareil à la prise de courant• Contacter un revendeur |
| Le polissage n'est pas correct | <ul style="list-style-type: none">• Le verre est gras ou contient des restes de nourriture• Le verre contient des restes de produit de nettoyage (évent. des restes de produit de séchage du lave-vaisselle)• Les chiffons des têtes de polissage sont sales | <ul style="list-style-type: none">• Relaver les verres et les polir à nouveau• Eliminer les restes de produit de nettoyage et repolir les verres• Laver les chiffons des têtes de polissage |

Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
 - le type de panne;
 - le numéro d'article et de série (consulter la plaque nominale au dos de l'appareil).

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ESPAÑOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale

Índice de contenido

| | |
|---|-----------|
| 1. Seguridad..... | 44 |
| 1.1 Indicaciones de seguridad..... | 44 |
| 1.2 Explicación de los símbolos | 46 |
| 1.3 Fuentes de peligro..... | 46 |
| 1.4 Utilización de acuerdo a su uso previsto | 48 |
| 2. Informaciones generales | 49 |
| 2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía..... | 49 |
| 2.2 Protección de los derechos de autor..... | 49 |
| 2.3 Declaración de Compatibilidad..... | 49 |
| 3. Transporte, embalaje y almacenaje..... | 50 |
| 3.1 Control de entregas..... | 50 |
| 3.2 Embalaje | 50 |
| 3.3 Almacenaje..... | 50 |
| 4. Especificaciones técnicas..... | 51 |
| 4.1 Presentación de las partes del dispositivo..... | 51 |
| 4.2 Datos técnicos..... | 52 |
| 5. Instalación y servicio | 52 |
| 5.1 Colocación y conexión..... | 52 |
| 5.2 Servicio..... | 53 |
| 6. Limpieza y mantenimiento | 54 |
| 7. Fallos posibles | 55 |
| 8. Recuperación | 56 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo. Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el aparato deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

1.1 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.
- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.

¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.
- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo está caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del aparato.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del aparato sea efectiva y sin fallos.

1.3 Fuentes de peligro



¡PELIGRO!

¡Riesgo de choque eléctrico!

Para evitar las consecuencias de los peligros debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- No usar el dispositivo cuando el cable de conexión o la clavija estén dañados, cuando el dispositivo no funcione correctamente, esté dañado o se haya caído.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.

- Nunca se debe transportar, mover ni levantar el aparato por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del aparato. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Nunca se debe sumergir el enchufe en agua ni otros líquidos.
- **No** se debe nunca utilizar el aparato con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el aparato de la toma de corriente,
 - cuando el aparato no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el aparato.



¡PELIGRO!

¡Riesgo de asfixia!

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno.



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de quemaduras!

Para evitar riesgos debe respetar las siguientes indicaciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento del aparato no debe poner las manos cerca de la salida de aire caliente ya que existe un posible riesgo de quemaduras.



¡ATENCIÓN!

Para evitar un deterioro eventual del aparato debe respetar las siguientes indicaciones.

- Para limpiar la superficie del aparato no debe utilizar instrumentos afilados ni productos de limpieza abrasivos.
- Para evitar el sobrecalentamiento del aparato, después de 2 horas de funcionamiento ininterrumpido, debe apagar el aparato durante 5 minutos para que se enfríe.

1.4 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El aparato ha sido proyectado y construido para un uso industrial y debe ser empleado únicamente por personal cualificado en restaurantes, cafeterías, cafés, bares y establecimientos similares.

La seguridad de explotación del aparato está garantizada únicamente si el aparato es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

El abrillantador de vasos está indicado únicamente para **abrillantar vasos.**

No utilizar el aparato de abrillantar vasos para:

- abrillantar otro tipo de objetos.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

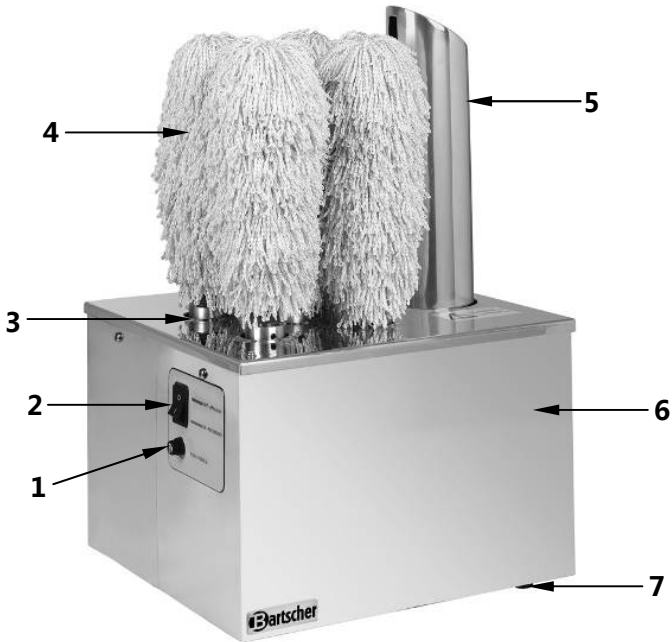
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Seguro
- 2 Interruptor de **ENCENDIDO/ APAGADO**
- 3 Rodillos giratorios (5)
- 4 Fundas abrillantadoras
- 5 Soplador de aire caliente
- 6 Carcasa
- 7 Pies

4.2 Datos técnicos

| Denominación | Abrillantador de vasos |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Nº de referencia: | 109470 |
| Realización de la carcasa: | Acero inoxidable |
| Realización de los rodillos: | microfibras, elementos desmontables |
| Potencia y tensión de alimentación: | 1,1 kW / 230 V~ 50 Hz |
| Medidas: | anch. 340 x prof. 305 x alt. 520 mm |
| Peso: | 16 kg |
| Accesorios | 1 conjunto de rodillos (5) |

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Colocación y conexión

Ajustes

- Desembalar el dispositivo dejándolo en la paleta y retirar todo el material de embalaje. A continuación, retirar la película de protección del dispositivo.



¡ATENCIÓN!

Nunca se deben retirar del aparato las tablas nominales ni las advertencias de seguridad.

- Colocar el aparato en una superficie lisa, estable, seca, resistente al agua y a las altas temperaturas.
- **Nunca** se debe colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** se debe colocar el aparato cerca de líquidos o gases fácilmente inflamables.
- **Nunca** se debe colocar el aparato en lugares húmedos o con polvo
- Cuidar de que el aparato no se encuentre en contacto con materiales que transmitan la corriente.
- Asegurarse de que ningún líquido entre en contacto con el soplador de aire (en especial restos de agua), ya que se podría estropear la resistencia.
- Colocar el aparato de forma que exista el suficiente espacio para las personas que utilicen el aparato.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo si fuera necesario.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el aparato podría provocar daños! Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del aparato (ver tabla nominal). ¡Conectar el aparato únicamente con una conformidad plena! El aparato debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra.

- El circuito de la toma de corriente debe estar asegurado al menos en 16A. Conectar únicamente directamente a una toma en la pared. No se pueden utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

5.2 Servicio

- Después de desembalar el dispositivo y antes de conectarlo, limpiarlo conforme a las instrucciones incluidas en el punto 6 “**Limpieza**”.
- Antes de utilizar por primera vez deben lavarse a mano las fundas de los rodillos abrillantadores en agua tibia y un agente limpiador neutro. Enjuagar con cuidado con agua limpia y dejar secar a temperatura ambiente.

Ajuste de las fundas abrillantadoras

- Colocar las fundas abrillantadoras en los rodillos. Se debe tener en cuenta el largo de las fundas: la funda corta y estrecha se debe colocar en el centro para limpiar copas (colocar en el rodillo central). Las fundas abrillantadoras más grandes se pueden colocar en cualquier orden en los 4 rodillos restantes.

Abrillantado de vasos



¡ATENCIÓN!

Abrillar únicamente vasos limpios.

¡Lavar los vasos sólo a una temperatura inferior a 70 °C!

- Conectar el aparato a una toma de corriente individual con toma a tierra.
- Para encender el aparato, pulsar el interruptor de **ENCENDIDO/ APAGADO** y colocarlo en la posición “**I**”. Para mantener el aparato para abrillar vasos en modo de trabajo colocar el interruptor en la posición “**O**”.
- Antes de utilizar, calentar el aparato durante unos 15 minutos.
- Los vasos deben encontrarse húmedos para poder sacarles brillo.

- Las fundas abrillantadoras realizadas en microfibras absorben la humedad en pocos segundos. Por ello, la humedad de las fundas abrillantadores es eliminada por medio de aire caliente continuo. De esta forma, las fundas se encuentran siempre secas.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de lesiones!

Para evitar riesgos y lesiones, no se debe acercar la mano al soplador de aire caliente.

- Agarrar **un vaso húmedo y limpio** y actuar como se describe a continuación:
 - **En el caso de abrillantar copas**, en primer lugar, se debe secar el pie. A tal objeto, agarrar la copa por abajo y mantenerla vecina a los rodillos abrillantadores.
 - Darle la vuelta al vaso e introducir el pie de la copa entre los rodillos, moverla verticalmente y darle vueltas, de forma que todo el pie quede seco y abrillantado.
 - Al finalizar, colocar el vaso en uno de los rodillos: la parte interior del vaso y el pie se secan inmediatamente. Al mismo tiempo, la parte exterior del vaso se seca mediante contacto con los cuatro rodillos abrillantadores restantes.
- Apagar el aparato utilizando el interruptor **ENCENDIDO/ APAGADO** y desacoplar el enchufe, si el aparato no va a ser ya utilizado.



¡ATENCIÓN!

Para evitar el sobrecalentamiento del aparato, apagarlo después de 2 horas de trabajo ininterrumpido durante 5 minutos y dejarlo enfriar.

6. Limpieza



¡ATENCIÓN!

Antes de la limpieza, desconectar el dispositivo de la alimentación (¡sacar la clavija!).

El dispositivo no se puede aclarar directamente bajo un chorro de agua.

¡No usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo!

Vigilar que el agua no entre en el dispositivo.

- Limpiar el aparato con regularidad.
- Limpiar la carcasa del aparato con un paño suave y húmedo. En caso de necesidad utilizar un agente limpiador no abrasivo.

- Retirar la funda de los rodillos y lavarlos **siempre a mano y en agua tibia (máx. 30 °C) con ayuda de un agente limpiador neutro**. Enjuagar las fundas con agua limpia y dejarlas secar a temperatura ambiente.



¡ATENCIÓN!

¡Nunca se deben utilizar limpiadores con contenido en cloro o lejía!

- Utilizar únicamente paños suaves. No utilizar **nunca** ningún tipo de estropajo áspero que pudiera rayar la superficie del aparato.
- Después de limpiar y secar se debe abrillantar la superficie con un paño suave y seco.

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

| Problema | Causa | Solución |
|--|---|--|
| El aparato está conectado a la toma de corriente pero los rodillos no giran | <ul style="list-style-type: none"> • El aparato no se encuentra conectado correctamente a la toma de corriente. • El aparato está estropeado. | <ul style="list-style-type: none"> • Acoplar correctamente el enchufe a la toma de corriente. • Contactar con el vendedor. |
| El abrillantado no es el correcto. | <ul style="list-style-type: none"> • En el vaso se encuentra grasa o restos de comida. • Restos de agente limpiador (o sustancias secas al lavar en el lavavajillas). • Las fundas se encuentran sucias. | <ul style="list-style-type: none"> • Volver a lavar y abrillantar el vaso. • Retirar los restos del agente limpiador y volver a abrillantar. • Lavar las fundas para el abrillantado. |

Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo).

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Índice

| | |
|--|-----------|
| 1. Segurança..... | 58 |
| 1.1 Indicações de segurança..... | 58 |
| 1.2 Explicação dos símbolos..... | 60 |
| 1.3 Fontes de riscos..... | 60 |
| 1.4 Utilização de acordo com as disposições..... | 62 |
| 2. Informações gerais | 63 |
| 2.1 Responsabilidade e garantia..... | 63 |
| 2.2 Direitos de autor..... | 63 |
| 2.3 Declaração de conformidade..... | 63 |
| 3. Transporte, embalagem e armazenamento..... | 64 |
| 3.1 Controle na entrega..... | 64 |
| 3.2 Embalagem | 64 |
| 3.3 Armazenamento | 64 |
| 4. Dados técnicos..... | 65 |
| 4.1 Especificação dos componentes do aparelho | 65 |
| 4.2 Indicações técnicas | 66 |
| 5. Instalação e utilização | 66 |
| 5.1 Colocação e conexão..... | 66 |
| 5.2 Utilização..... | 67 |
| 6. Limpeza e manutenção..... | 68 |
| 7. Possíveis problemas..... | 68 |
| 8. Reciclagem | 70 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Indicações de segurança

- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.
- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais.
Nunca tente reparar o aparelho sozinho!
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.3 Fontes de riscos



PERIGO!

Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho se o cabo de conexão ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho não funcionar correctamente, estiver danificado ou tiver caído.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.

- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha em água ou outros líquidos.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



PERIGO!

Perigo de sufocamento!

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.



ATENÇÃO!

Perigo de queimadura!

Para evitar os efeitos resultantes dos riscos, deve seguir as seguintes indicações relativas à segurança.

- Não colocar as mãos perto da saída de ar quente durante o funcionamento, existe o risco de queimaduras.



CUIDADO!

Seguir as seguintes indicações para evitar uma eventual danificação do aparelho:

- Não utilizar objectos afiados ou produtos de limpeza ásperos para limpar a superfície.
- Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, após 2 horas de trabalho contínuo do aparelho, este deve ser desligado durante 5 minutos, para poder arrefecer.

1.4 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi concebido e construído para utilização industrial e apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado em restaurantes, cantinas, cafés, bares e locais afins.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O polidor de copos serve apenas para **polir copos.**

Não usar o polidor de copos para:

- polir outros objectos.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

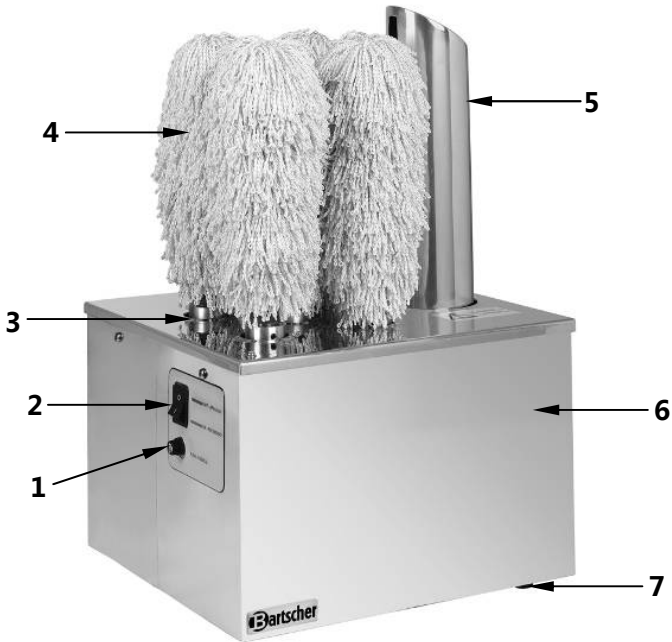
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1 Protecção
- 2 Interruptor ON / OFF
- 3 Rolos giratórios (5)
- 4 Coberturas de polição
- 5 Ventilador do ar quente
- 6 Caixa
- 7 Pés

4.2 Indicações técnicas

| Nome | Polidor de copos |
|-------------------------------------|---|
| Nº de ref.: | 109470 |
| Material da caixa: | aço inoxidável |
| Material das coberturas de polição: | microfibra, elementos removíveis |
| Potência de instalação: | 1,1 kW / 230 V~ 50 Hz |
| Medidas: | largura 340 x prof. 305 x altura 520 mm |
| Peso: | 16 kg |
| Acessórios: | 1 conjunto de coberturas de polição (5) |

Sujeito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Colocação e conexão

Colocação

- Desembalar o aparelho deixando o mesmo sobre a palete e eliminar todo o material de embalagem. Seguidamente remover a folha de protecção do aparelho.



CUIDADO!

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca e resistente à água e alta temperatura.
- Não coloque **nunca** o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho perto de líquidos ou gases inflamáveis.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho num sítio molhado ou com poeira.
- Tomar atenção, para que o aparelho não tenha contacto com materiais condutores.
- Tomar precaução para que nenhum líquido não tenha contacto com o ventilador de ar (em particular os restos de água), pois poderia danificar o aquecedor ou a resitência.
- Colocar o aparelho de forma a deixar bastante espaço para a pessoa que utilizar o aparelho.
- Coloque o dispositivo de maneira a deixar a tomada visível e disponível, para, caso seja necessário, rapidamente desligar o aparelho.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).

O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. Conectar apenas a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou tomadas múltiplas.

5.2 Utilização

- Após desembalar o aparelho, ainda antes de sua conexão, o aparelho deve ser limpo de acordo com as indicações do ponto **6 “Limpeza”**.
- Antes da primeira utilização deve lavar-se manualmente as coberturas de polição em água morna com um detergente neutral. Enxaguá-las precisamente e secar em temperatura ambiente.

Colocação das coberturas de polição

- Colocar as coberturas de polição sobre os rolos. Deve tomar-se atenção ao tamanho dos rolos: o rolo de polição curto e estreito deve ser utilizado para polir os copos por dentro (colocar sobre o rolo do meio). As coberturas de polição maiores podem ser colocadas de qualquer forma sobre os restantes 4 rolos.

Polição dos copos



CUIDADO!

Deve polir-se apenas os copos já lavados.

Os copos devem ser lavados numa temperatura inferior aos 70 °C!

- Ligar o aparelho a uma tomada singular com fio-terra.
- Premir o interruptor **ON / OFF** para ligar o aparelho e colocá-lo na posição „I“. Para parar o polidor de copos durante o funcionamento, deve colocar-se o interruptor na posição „O“.
- Aquecer o aparelho durante apróx. 15 min. antes de utilizá-lo.
- Os copos têm que estar húmidos para que possam ser polidos.

- As coberturas de polição feitas de microfibra absorvem a humidade, por isso a humidade é eliminada das coberturas de polição graças ao funcionamento permanente do ventilador de ar quente. Desta forma as coberturas de polição estão sempre secas.



ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

Para evitar perigos e ferimentos, não deve aproximar-se as mãos perto do ventilador de ar quente.

- Pegar **no copo lavado e molhado** na mão e proceder da seguinte forma:
 - **Em caso de copos com pés** primeiro deve secar-se os pés. Para tal deve segurar-se o fundo do copo junto da cobertura de polição.
 - Girar o copo e colocar o pé do copo entre as coberturas de polição e girá-lo de forma vertical para cá e para lá, de forma a secar e polir todo o pé do copo.
 - No final deve colocar-se o copo sobre uma das coberturas de polição: a parte interior do copo e o pé estão imediatamente secos. Ao mesmo tempo a parte exterior do copo é seca através do contacto com as restantes quatro coberturas de polição.
- Desligar o aparelho com o interruptor **ON / OFF** e tirar a ficha, se o aparelho já não for utilizado.



CUIDADO!

Para evitar o sobreaquecimento do aparelho, o mesmo deve ser desligado durante uns 5 minutos após 2 horas de funcionamento contínuo e deve arrefecer.

6. Limpeza



CUIDADO!

Antes de limpar, desconecte o dispositivo (retire a ficha da tomada!).

O dispositivo não é indicado para uma lavagem direta com correntes de água. Não utilize fluxos de água para limpar o aparelho! Preste atenção para que a água não entre no dispositivo.

- O aparelho deve ser lavado regularmente.
- A caixa do aparelho deve ser lavada com um pano macio e húmido. Se for necessário, pode usar-se um detergente de lavagem suave.

- Tirar as coberturas de polição dos rolos e lavá-las **sempre à mão em água morna (máx. 30 °C) com um detergente de lavagem neutro**. Enxaguar as coberturas de polição em água limpa e deixá-las para secarem em temperatura ambiente.



CUIDADO!

Nunca deve usar-se meios de lavagem com lixívia ou cloro!

- Usar apenas um pano macio, **nunca** deve usar-se quaisquer produtos de limpeza abrasivos, que possam riscar a superfície do aparelho.
- Após terminar a lavagem, deve usar-se um pano macio e seco para secar e polir a superfície.

7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

| Problema | Causa | Solução |
|---|--|--|
| O aparelho está ligado à corrente e funciona, mas os rolos com as coberturas de polição não giram. | <ul style="list-style-type: none">• O aparelho está indevidamente ligado à tomada eléctrica.• O aparelho está danificado | <ul style="list-style-type: none">• Ligar a ficha à tomada eléctrica de forma correcta.• Contactar o vendedor |
| Polição incorrecta | <ul style="list-style-type: none">• O copo contém gordura ou restos de comida• Ficaram restos de detergente (eventualmente do produto de secagem no caso de lavagem num lava-louça)• Coberturas de polição sujas | <ul style="list-style-type: none">• Os copos devem ser lavados e polidos novamente• Eliminar os restos de detergente, polir novamente os copos• Lavar as coberturas de polição |

Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
 - tipo de avaria no funcionamento;
 - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação na parte traseira do dispositivo).

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

| | |
|---|-----------|
| 1. Veiligheid | 72 |
| 1.1 Veiligheidsaanwijzingen | 72 |
| 1.2 Symboolverklaring | 74 |
| 1.3 Gevarenbronnen | 74 |
| 1.4 Reglementair gebruik | 76 |
| 2. Algemeen | 77 |
| 2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring | 77 |
| 2.2 Auteursrecht | 77 |
| 2.3 Verklaring van Conformiteit | 77 |
| 3. Transport, verpakking en bewaring | 78 |
| 3.1 Controle bij aflevering | 78 |
| 3.2 Verpakking | 78 |
| 3.3 Bewaring | 78 |
| 4. Specificaties | 79 |
| 4.1 Overzicht van onderdelen | 79 |
| 4.2 Technische Gegevens | 79 |
| 5. Installatie en bediening | 80 |
| 5.1 Installatie en aansluiting | 80 |
| 5.2 Bediening | 81 |
| 6. Reiniging en onderhoud | 82 |
| 7. Mogelijke storingen | 82 |
| 8. Afvalverwijdering | 84 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.
- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING! HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.3 Gevarenbronnen



GEVAAR!

Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Gebruik het apparaat niet als de aansluitkabel of de stekker is beschadigd, als het apparaat niet juist werkt of is beschadigd of gevallen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.

- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel of de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



GEVAAR!

Verstikkingsgevaar!

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.



VOORZICHTIG!

Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om gevaar te voorkomen.

- Plaats tijdens de werking uw handen niet in de buurt van de hete luchtuitlaat, gevaar voor verbrandingen.



OSTROŽNIE!

Houd u aan onderstaande aanwijzingen om mogelijke beschadiging van het apparaat te vermijden:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schurende schoonmaakmiddelen om de oppervlakte schoon te maken.
- Om oververhitting van het apparaat te voorkomen, moet u na 2 uur onafgebroken werking het apparaat 5 minuten uitschakelen zodat het kan afkoelen.

1.4 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel van restaurants, kantines, cafés, bars en vergelijkbare instellingen.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De **glazenpoleermachine** is enkel bestemd voor het **afdrogen en poleren van glazen**.

Gebruik de **glazenpoleermachine** niet voor:

- het poleren van andere voorwerpen.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



TIP!

Indien u de verpakking wilt weggoaien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

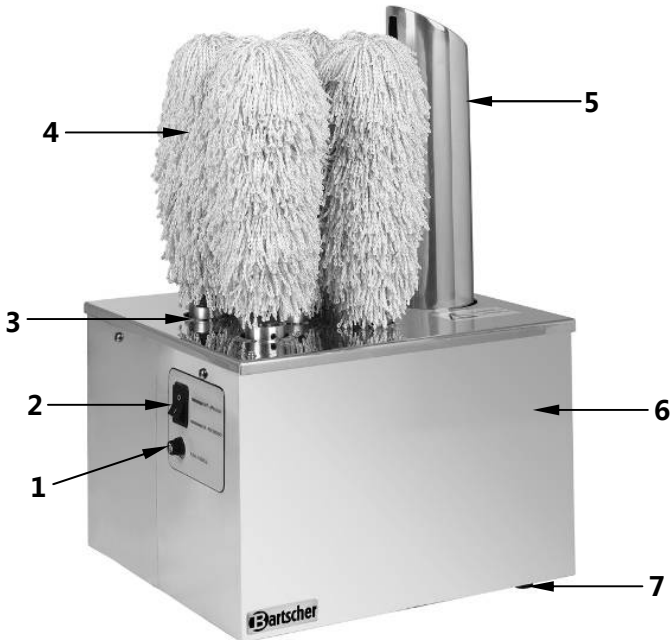
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Zekering
- 2 AAN-/UIT-schakelaar
- 3 Roterende rollen (5)
- 4 Poleerkopdoeken
- 5 Heteluchtkanaal
- 6 Behuizing
- 7 Stelvoetjes

4.2 Technische Gegevens

| Benaming | Glazenpoleermachine |
|----------------------------|---------------------------|
| Art. nr.: | 109470 |
| Materiaal behuizing: | Roestvrij staal |
| Materiaal poleerkopdoeken: | Microvezel, afneembaar |
| Vermogen: | 1,1 kW / 230 V~ 50 Hz |
| Afmetingen: | B 340 x D 305 x H 520 mm |
| Gewicht: | 16 kg |
| Accessoires: | 1 set poleerkopdoeken (5) |

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Plaatsing en aansluiting

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal. Verwijder de beschermingsfolie van het apparaat.



VOORZICHTIG!

- Verwijder **nooit** het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Stel het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Stel het apparaat **nooit** op in de buurt van brandbare of licht ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Stel het apparaat **nooit** op in een natte of stofferige omgeving.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet in aanraking komt met elektrisch geleidende materialen.
- Zorg ervoor dat geen enkele vloeistof (vooral restwater) in aanraking komt met de luchtleiding, want hierdoor zou het verwarmingselement of de weerstand kunnen worden beschadigd.
- Stel het apparaat zo op dat er voldoende plaats is voor de persoon die het apparaat bedient.
- Stel het apparaat zo op dat de stekker toegankelijk is, zodat het apparaat indien nodig snel van de netstroom kan worden gescheiden.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert.

Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.

5.2 Bediening

- Reinig de koeltafel na het uitpakken en nog vóór het aansluiten ervan conform de richtlijnen als in punt 6 „**Reinigen**“.
- Was de poleerkopdoeken vóór het eerste gebruik manueel met lauw water en een pH-neutraal schoonmaakmiddel. Spoel ze nadien grondig met zuiver water en laat ze drogen bij kamertemperatuur.

Het aanbrengen van de poleerkopdoeken

- Schuif de poleerkopdoeken op de rollen. Let hierbij op de grootte van de poleerkopdoeken: neem de kortere, smallere poleerkopdoek voor de binnenkant van de glazen (maak deze vast op de middenste rol). De grotere poleerkopdoeken kunnen in willekeurige volgorde op de overige 4 rollen worden aangebracht.

Poleren van de glazen



VOORZICHTIG!

Poleer enkel afgewassen glazen.

Was de glazen enkel bij temperaturen onder 70 °C af !

- Sluit het apparaat aan op een geaard enkel stopcontact.
- Gebruik de **AAN-/UIT**-schakelaar en zet deze in de „**I**“-stand om het apparaat aan te zetten. Breng deze schakelaar in de „**O**“-stand om de glazenpoleermachine tijdens de werking ervan te stoppen.
- Warm het apparaat vóór gebruik ong. 15 minuten voor.
- De glazen moeten vochtig zijn om gepoleerd te kunnen worden.

- De uit microvezels vervaardigde poleerkopdoeken absorberen de vochtigheid in slechts enkele seconden en de vochtigheid van de poleerkopdoeken wordt dan door de continue heteluchtstroom verwijderd. Zo blijven de poleerkopdoeken altijd droog.



WAARSCHUWING! Gevaar op verwonding!

Uw handen mogen, om gevaren en verwondingen te voorkomen, niet in de buurt van het heteluchtkanaal komen.

- Neem een **nat** en **afgewassen glas** in de hand en ga als volgt te werk:
 - **Bij glazen met voetjes** moeten eerst de voetjes worden afgedroogd. Hou hiervoor de onderkant van het glas tegen één van de poleerkopdoeken.
 - Draai het glas, breng het voetje van het glas tussen de poleerkopdoeken en draai het verticaal heen en weer zodat het hele voetje van het glas afgedroogd en gepoleerd wordt.
 - Vervolgens kan je de binnenkant van het glas op één van de poleerkopdoeken zetten; het binnenste van het glas en het voetje ervan zijn onmiddellijk droog. Tegelijk wordt de buitenkant van het glas door het contact met de andere vier poleerkopdoeken afgedroogd.
- Zet het apparaat af met de **AAN-/UIT**-schakelaar en trek de stroomstekker uit als het apparaat niet meer wordt gebruikt.



VOORZICHTIG!

Zet het apparaat, om oververhitting ervan te vermijden, na 2 uur ononderbroken werking voor 5 minuten af en laat het afkoelen.

6. Reiniging



VOORZICHTIG!

Breng het apparaat vóór het schoonmaken af van de netstroom (trek de stroomstekker uit!).

Het apparaat is niet geschikt om rechtstreeks afgespoten te worden met een waterstraal. Gebruik dan ook geen drukwaterstraal om dit apparaat schoon te maken! Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt.

- Maak het apparaat regelmatig schoon.
- Maak de behuizing van het apparaat met een vochtige, zachte doek schoon. Gebruik indien nodig een mild schoonmaakmiddel.

- o Neem de poleerkopdoeken van de rollen en was deze **steeds manueel met lauw water (max. 30 °C) en een pH-neutraal schoonmaakmiddel**. Spoel de poleerkopdoeken nadien met zuiver water uit en laat ze drogen bij kamertemperatuur.



VOORZICHTIG!

Gebruik nooit schoonmaakmiddelen die bleekmiddel of chloor bevatten!

- o Gebruik uitsluitend een zachte doek en **nooit** een of andere ruwe vod die het apparaat zou kunnen krassen.
- o Na het schoonmaken dient een zachte, droge doek te worden gebruikt om het oppervlak te drogen en op te poetsen.

7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het lichtnet. Controleer op basis van onderstaande tabel of de storing verholpen kan worden, voordat u de hulp van de service inroept of contact opneemt met de leverancier.

| Probleem | Oorzaak | Oplossing |
|---|--|--|
| Het toestel is aangesloten op de netstroom en staat aan, maar de rollen met de poleerkopdoeken roteren niet. | <ul style="list-style-type: none"> • Het toestel is niet juist op het stopcontact aangesloten. • Het toestel is defect. | <ul style="list-style-type: none"> • Sluit de stekker juist aan op het stopcontact. • Neem contact op met de verkoper. |
| Slecht poleerresultaat | <ul style="list-style-type: none"> • Er bevinden zich vet- of voedselresten in het glas. • Resten van het afwasmiddel (eventueel droogsubstantie bij het wassen in de vaatwasmachine). • Vuile poleerkopdoeken. | <ul style="list-style-type: none"> • Maak de glazen opnieuw schoon en poleer ze vervolgens. • Verwijder de resten van het afwasmiddel volledig en poleer de glazen opnieuw. • Maak de poleerkopdoeken schoon. |

Indien de functiestoornissen niet verwijderd kunnen worden:

- Behuizing **niet** openen,
- Klantendienst informeren of contact opnemen met verkoper waarbij het volgende dient te worden opgegeven:
 - de aard van de werkingsstoornis;
 - het artikel- en serienummer (af te lezen op het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat).

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

| | |
|--|-----------|
| 1. Bezpieczeństwo | 86 |
| 1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | 86 |
| 1.2 Wyjaśnienie symboli | 88 |
| 1.3 Źródła zagrożeń | 88 |
| 1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem..... | 90 |
| 2. Informacje ogólne | 91 |
| 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja | 91 |
| 2.2 Ochrona praw autorskich..... | 91 |
| 2.3 Deklaracja zgodności | 91 |
| 3. Transport, opakowanie i magazynowanie..... | 92 |
| 3.1 Kontrola dostawy | 92 |
| 3.2 Opakowanie | 92 |
| 3.3 Magazynowanie | 92 |
| 4. Parametry techniczne | 93 |
| 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia | 93 |
| 4.2 Dane techniczne..... | 94 |
| 5. Instalacja i obsługa | 94 |
| 5.1 Ustawianie i podłączenie | 94 |
| 5.2 Obsługa | 95 |
| 6. Czyszczenie i konserwacja..... | 96 |
| 7. Możliwe usterki..... | 97 |
| 8. Utylizacja..... | 98 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.

- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosię poparzeniem!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.3 Źródła zagrożeń



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie użytkować urządzenia, gdy przewód przyłączeniowy lub wtyczka są uszkodzone, gdy urządzenie nie działa prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.

- Nigdy nie przenosić, nie przesuwając i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego i wtyczki w wodzie lub w innych cieczach.
- Nigdy **nie** obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Uniezwolnić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie oparzeniem!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy nie umieszczać dłoni w pobliżu wylotu gorącego powietrza, możliwość powstania oparzeń.



OSTROŻNIE!

Aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia należy stosować się do poniższych wskazówek:

- Do czyszczenia powierzchni nie stosować ostrych przedmiotów ani szorstkich środków czyszczących.
- W celu uniknięcia przegrzania urządzenia, po 2 godzinach nieprzerwanej pracy należy wyłączyć urządzenie na 5 minut, aby ostygło.

1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel restauracji, stołówek, kawiarni, barów i tym podobnych placówek.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Urządzenie do polerowania szklanek przeznaczone jest tylko do polerowania szklanek.

Nie używać urządzenia do polerowania szklanek do:

- polerowania innych przedmiotów.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejść odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

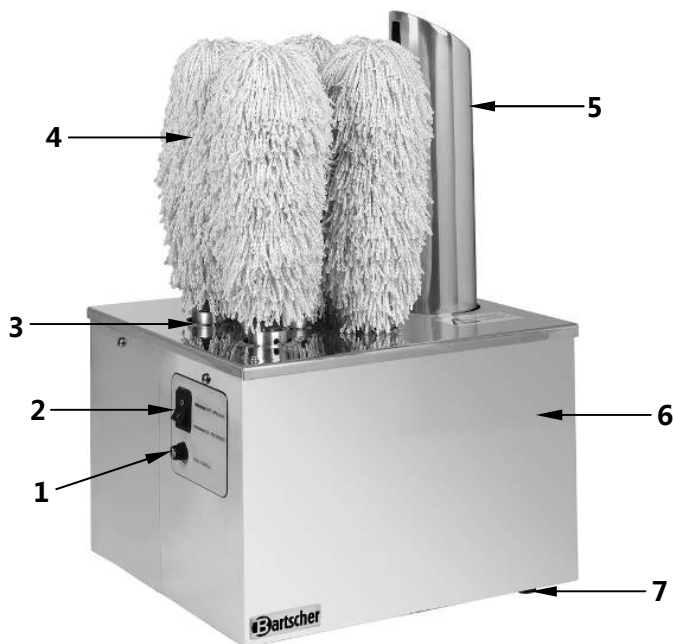
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Zabezpieczenie
- 2 Włącznik **WŁ.** / **WYŁ.**
- 3 Obracające się rolki (5)
- 4 Nakładki polerujące
- 5 Dmuchawa gorącego powietrza
- 6 Obudowa
- 7 Stopki

4.2 Dane techniczne

| Nazwa | Urządzenie do polerowania szklanek |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Nr artykułu: | 109470 |
| Wykonanie obudowy: | stal nierdzewna |
| Wykonanie nakładek polerujących: | mikrofibra, elementy zdejmowane |
| Moc przyłączeniowa: | 1,1 kW / 230 V~ 50 Hz |
| Wymiary: | szer. 335 x gł. 305 x wys. 520 mm |
| Waga: | 16 kg |
| Akcesoria: | 1 zestaw nakładek polerujących (5) |

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Ustawianie i podłączenie

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie pozostawiając je na palecie i usunąć cały materiał opakowaniowy. Zdjąć folię ochronną z urządzenia.



OSTROŻNIE!

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w mokrym lub zakurzonym miejscu.
- Uważać, aby urządzenie nie stykało się z materiałami przewodzącymi prąd.
- Zapewnić, aby żaden płyn nie miał kontaktu z dmuchawą powietrza (szczególnie resztki wody), na skutek tego może ulec uszkodzeniu grzałka lub opornik.
- Ustawić urządzenie w taki sposób, aby było wystarczająco dużo miejsca dla osoby obsługującej urządzenie.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, by dostępne było gniazdo zasilające, z którego w razie potrzeby można szybko odłączyć urządzenie od sieci.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć co najmniej 16A zabezpieczenie. Podłączanie tylko bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.

5.2 Obsługa

- Po rozpakowaniu, jeszcze przed podłączeniem, urządzenie należy oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie 6 „**Czyszczenie**“.
- Przed pierwszym użyciem wyprać ręcznie nakładki polerujące w letniej wodzie z dodatkiem neutralnego środka do mycia. Wypłukać je dokładnie w czystej wodzie i wysuszyć w temperaturze pokojowej.

Zakładanie nakładek polerujących

- Założyć nakładki polerujące na rolki. Pamiętać przy tym o wielkości nakładek do polerowania: krótką, wąską nakładkę do polerowania stosować do polerowania szklanek w środku (założyć na środkową rolkę). Większe nakładki polerujące można założyć w dowolnej kolejności na pozostałe 4 rolki.

Polerowanie szklanek



OSTROŻNIE!

Polerować tylko umyte szklanki.

Szklanki myć tylko w temperaturze poniżej 70 °C!

- Podłączyć urządzenie do uziemionego, pojedynczego gniazda wtykowego.
- Celem włączenia urządzenia wcisnąć włącznik **WŁ.** / **WYŁ.** i ustawić go w pozycji „I“. Aby zatrzymać urządzenie do polerowania szklanek w czasie pracy, ustawić włącznik w pozycji „O“.
- Przed użyciem podgrzać urządzenia przez ok. 15 minut.
- Szklanki muszą być wilgotne, aby móc je polerować.

- Wykonane z mikrofibry nakładki polerujące pochłaniają wilgoć w kilka sekund, dlatego wilgoć z nakładek polerujących usuwana jest poprzez stałe nadmuchiwanie gorącego powietrza. W ten sposób nakładki polerujące są zawsze suche.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo urazu!

Aby uniknąć zagrożeń i urazów, nie zbliżać rąk w pobliże dmuchawy gorącego powietrza.

- **Mokrą i umytą szklanę** wziąć do ręki i postępować w następujący sposób:
 - **W przypadku szklanek z nóżkami** najpierw należy wysuszyć nóżki. W tym celu spód szklanki przytrzymać przy nakładce polerującej.
 - Obrócić szklanę i wsunąć nóżkę szklanki pomiędzy nakładki polerujące i obracać ją pionowo tam i z powrotem, aby cała nóżka szklanki została wysuszona i wypolerowana.
 - Na koniec założyć szklanę na jedną z nakładek polerujących; strona wewnętrzna szklanki i jej nóżka są natychmiast suche. Równocześnie strona zewnętrzna szklanki suszona jest poprzez kontakt z czterema innymi nakładkami polerującymi.
- Wyłączyć urządzenie włącznikiem **WŁ. / WYŁ.** i wyjąć wtyczkę, jeżeli urządzenie nie będzie więcej używane.



OSTROŻNIE!

Aby uniknąć przegrzania urządzenia wyłączyć je po 2 godzinach nieprzerwanej pracy na 5 minut i zostawić je do ostygnięcia.

6. Czyszczenie



OSTROŻNIE!

Przed czyszczeniem urządzenie odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę sieciową!).

Urządzenie nie nadaje się do bezpośredniego płukania strumieniem wody.

Nie używać strumienia wody do czyszczenia urządzenia!

Zwracać uwagę na to, by woda nie dostała się do urządzenia.

- Urządzenie myć regularnie.
- Obudowę urządzenia myć wilgotną, miękką ściereczką. W razie potrzeby użyć łagodnego środka do mycia.

- Zdjąć nakładki polerujące z rolek i prać je **zawsze ręcznie w letniej wodzie (maks. 30 °C) z dodatkiem neutralnego środka do mycia**. Wypłukać nakładki polerujące w czystej wodzie i pozostawić je do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie używać środków do mycia z zawartością wybielaczy ani chloru!

- Używać wyłącznie miękkiej ściereczki, **nigdy** nie używać jakichkolwiek szorstkich środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnię urządzenia.
- Po zakończeniu mycia do wysuszenia i polerowania powierzchni użyć miękkiej, suchej ściereczki.

7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.

| Problem | Przyczyna | Rozwiązanie |
|--|--|--|
| Urządzenie jest podłączone do prądu i włączone, ale rolki z nakładkami polerującymi nie obracają się. | <ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie jest nieprawidłowo włączone do gniazda wtykowego. • Urządzenie jest uszkodzone. | <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowo podłączyć wtyczkę do gniazda wtykowego. • Skontaktować się ze sprzedawcą. |
| Nieprawidłowe polerowanie | <ul style="list-style-type: none"> • W szklance znajduje się tłuszcz lub resztki jedzenia. • Pozostałości po środku do mycia (ewent. substancja susząca przy myciu w zmywarce do naczyń). • Brudne nakładki polerujące. | <ul style="list-style-type: none"> • Szklanki ponownie umyć i wypolerować. • Usunąć resztki środka do mycia, szklanki ponownie wypolerować. • Wyprać nakładki polerujące. |

Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać korpusu,
- zawiadomić punkt obsługi klienta lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać następujące informacje:
 - rodzaj usterki działania;
 - numer artykułu i serii (odczytać na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia).

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.